Carla FIENGA GONÇALVES

Traductrice : Français – Portugais (Brésil et Portugal)

SIRET: 94961456400019

Contact

13 Rue Paul Riquet - Perpignan

+33 0769884126

cfienga@gmail.com

Nationalité

Française et Brésilienne

Lieu de Naissance

Brésil

Compétences

- Logiciels de traduction
- *Compétences en matière de gestion du temps*
- *Terminologie et processus Confidentialité des clients*
- *Excellentes compétences en communication orale et écrite*
- *Compétences en matière de gestion du temps*
- *Compétences en interprétation*

Profil

Traductrice hautement qualifiée et expérimentée ayant une solide expérience de la traduction de documents juridiques en français et portugais.
Excellente maîtrise de ces langues et expérience irréprochable en matière de correction, de révision et de traduction. Aptitude à évaluer avec précision le contexte des documents et à les traduire de manière compréhensible et appropriée. Affiche une éthique de travail positive et un engagement envers l'efficacité et l'intégrité.

Production quotidienne : 3.000 mots
Tarifs : 0.05 euros par mot / 20 euros par heure
CAT Tools : Trados Studio / MemoQ

Expérience Professionnelle

- Certificat de Naissance
- Certificat de Mariage
- Demande de divorce
- Décision de divorce
- Diplômes
- Certificat de fin d'études secondaires
- Relevé de Notes
- Environnement et Durabilité
- Traduction de sites internet
- Traduction de Logiciels
- Marketing
- Marché Financier
- Marketing de Machines Agricoles
- Marketing de Logiciels
- Brevets
- Sous-titrage
- Médical
- Cosmétique
- Utilisation de son expertise en la matière et de ses connaissances pour offrir les traductions les plus correctes et efficaces possibles.
- Utilisation efficiente des logiciels de traduction pour accélérer la livraison des projets et garantir leur exactitude.
- Révision détaillée des textes, édition et modifications si nécessaire.
- Toujours ponctuel(le) et fiable.
- Excellente gestion du temps et des compétences multi-tâches.

Formation

- Certifiée selon la norme ISO 17100 - AP Portugal
- Linguistique de corpus pour la recherche en traduction – Université de São Paulo (USP) - Brésil
- FLI - Français Langue d'Intégration et d'Insertion – Université de Lorraine - France
- Communication Sociale – Centre Universitaire Braz Cubas - Brésil

Expérience dans d'Autres Domaines

- **Association Secours Populaire Français – 2019**
  Enseignante Français langue étrangère
- **Association Secours Catholique Français – 2019**
  Enseignante Français langue étrangère